

2.510.243.02  
IS16141/03

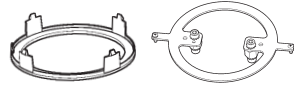


art. PB12

<https://qrco.de/bctUA8>

# iGuzzini

## BLADE "R" Camera Adapter



art. PB12 - PC45



art. PC45

<https://qrco.de/bctU9T>

### IT ATTENZIONE:

LASICUREZZADELL'APPARECCHIOE' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTOE' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### FR ATTENTION:

LASÉCURITÉDEL'APPAREILN'EST GARANTIE QU'EN CASD'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### ACHTUNG:

DE DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### OPGELET:

NL DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

### ATENCION:

ES LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### BEMÆRK:

DA SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### ADVARSEL:

NO SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### OBSERVERA!

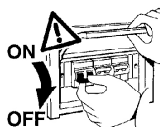
SV UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### ВНИМАНИЕ:

RU МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### 警告

ZH 为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

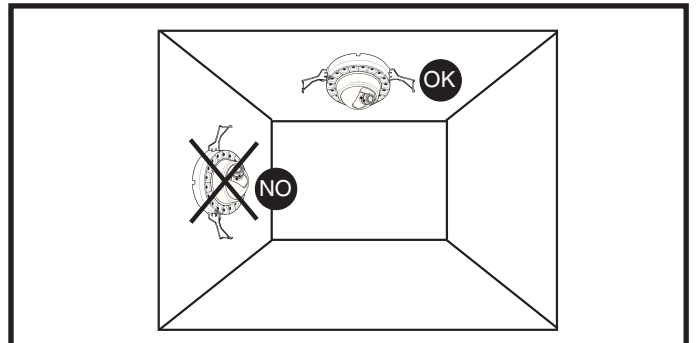
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsposeringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示, 必要时也可联系iGuzzini.



art. PB12 - PC45

18x

ART. PB12 → AXIS M3065-V



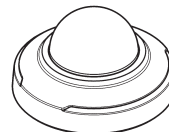
<https://www.iguzzini.com/pb12/>

ART. PC45 → AXIS FA4115

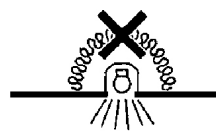
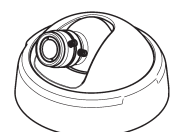


<https://www.iguzzini.com/pc45/>

AXIS M3065



AXIS FA4115



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

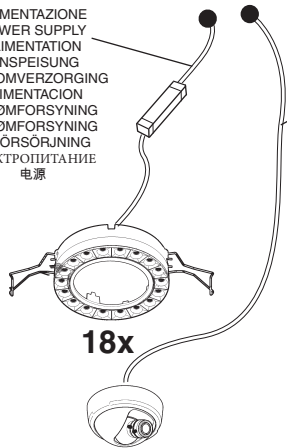
NO N.B.: Apparatene passer ikke til å dækkes av termoiserende materialer.

SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material

RU Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.

ZH 灯具不适用隔热材料加以覆盖。

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRÖMFORSYNING  
STRÖMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源

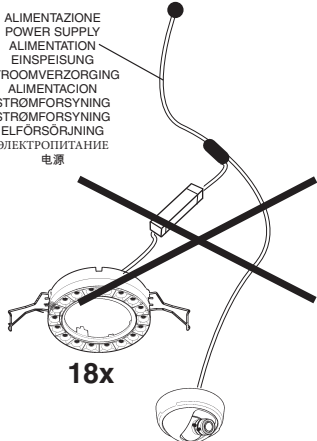


OK

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRÖMFORSYNING  
STRÖMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源

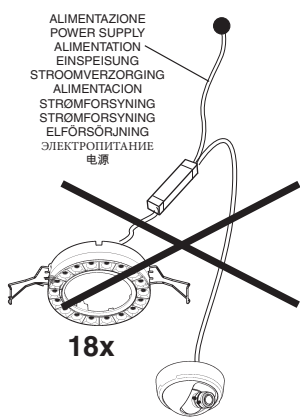
! NO

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRÖMFORSYNING  
STRÖMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源



18x

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRÖMFORSYNING  
STRÖMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源



18x

**IT** Per il corretto montaggio e collegamento della videocamera fare riferimento alle schede tecniche del costruttore (AXIS)

**EN** To assemble and connect the videocamera correctly, refer to the technical sheets provided by the manufacturer (AXIS)

**FR** Pour un montage et un branchement corrects de la caméra, consulter les fiches techniques du fabricant (AXIS)

**DE** Für den korrekten Einbau und Anschluss der Videokamera die technischen Datenblätter des Herstellers (AXIS) konsultieren

**NL** Raadpleeg voor de juiste montage en verbinding van de camera de technische informatiebladen van de fabrikant (AXIS)

**ES** Para montar y conectar correctamente la cámara de video, consultar las fichas técnicas del fabricante (AXIS)

**DA** Indhent oplysninger om korrekt montering og tilslutning af videokameraet i den tekniske dokumentation fra fabrikanten (AXIS)

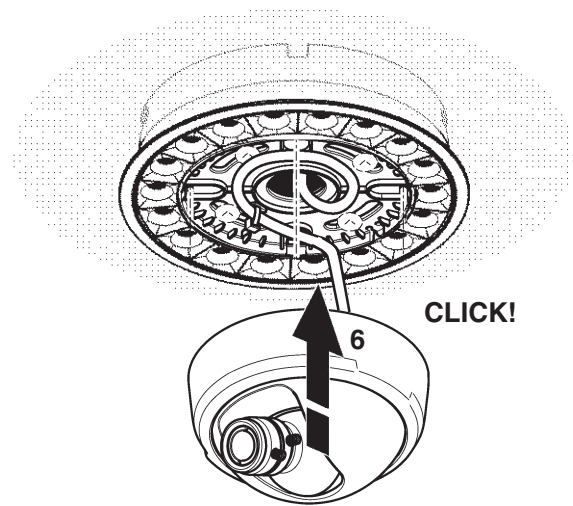
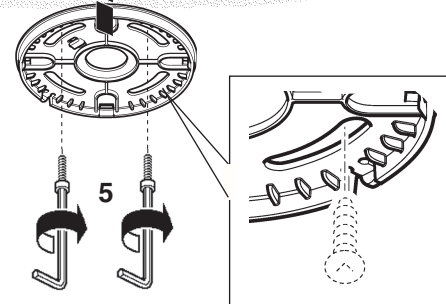
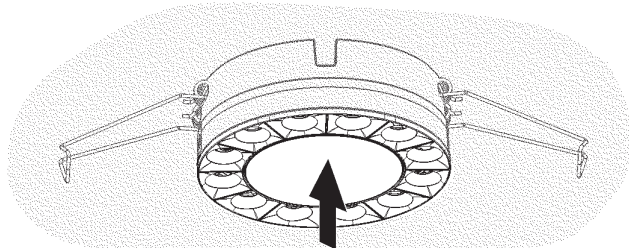
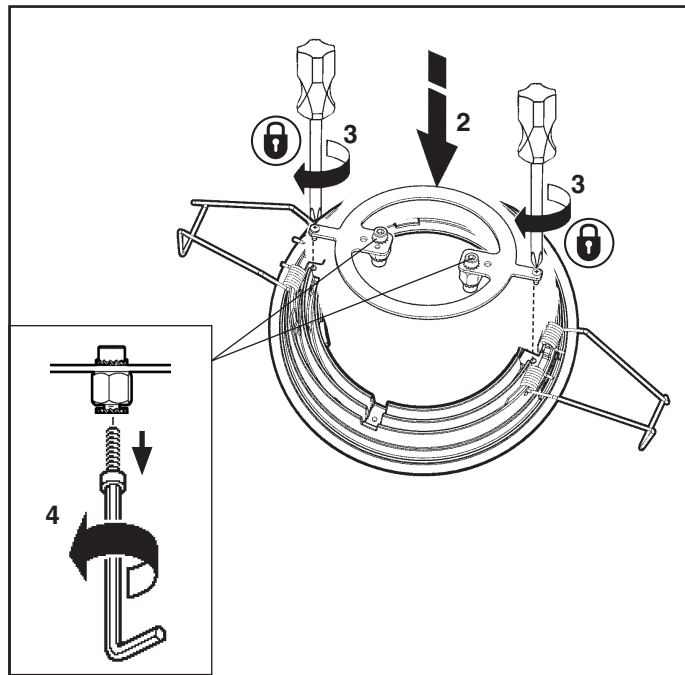
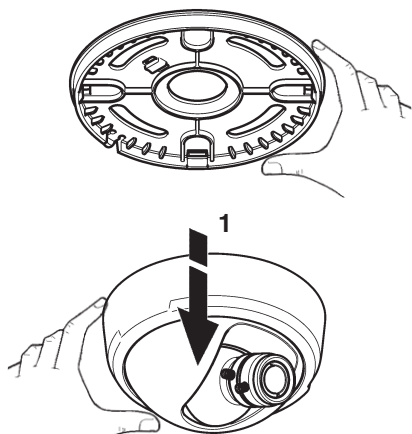
**NO** For korrekt montering og tilkobling av videokameraet, se den tekniske informasjonen fra produsenten (AXIS)

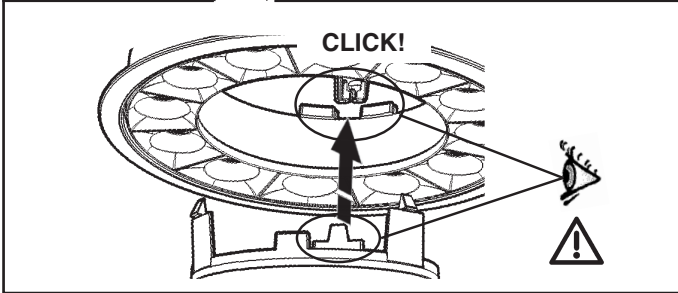
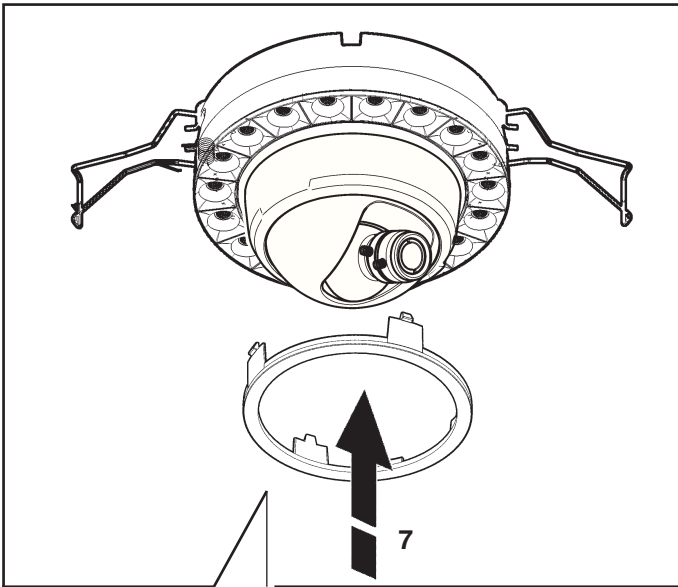
**SV** För korrekt montering och anslutning av videokameran hänvisas till den tekniska dokumentationen från tillverkaren (AXIS)

**RU** Для правильной установки и подключения видеокмеры смотрите техническую документацию изготовителя (AXIS)

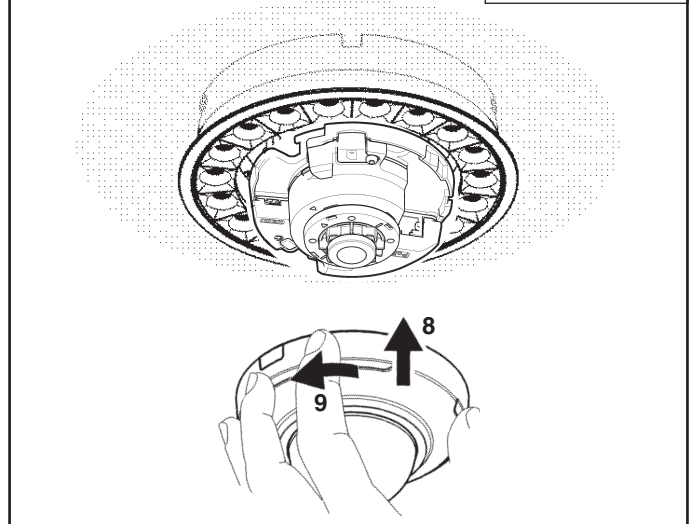
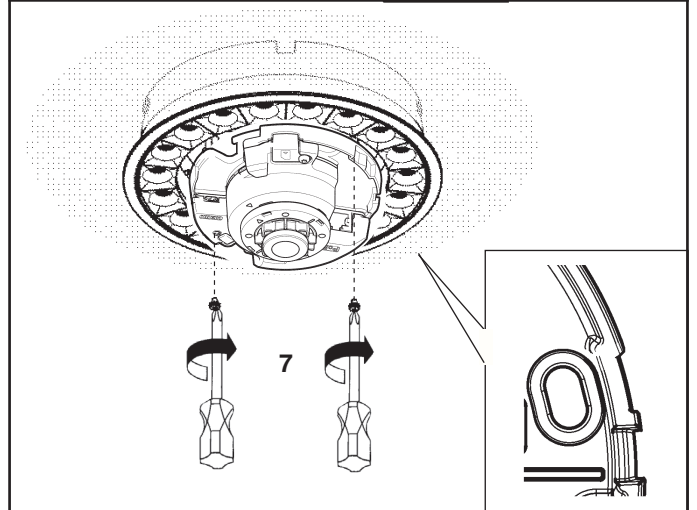
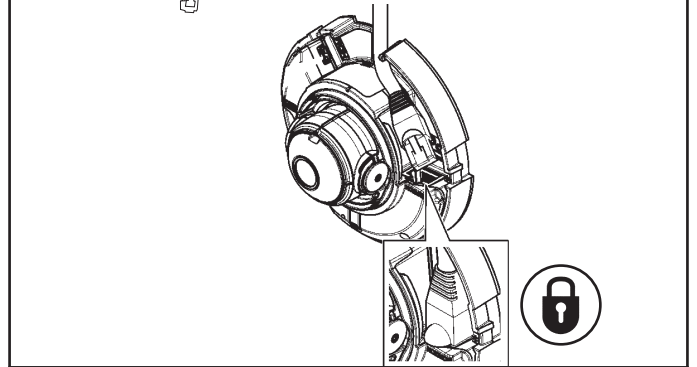
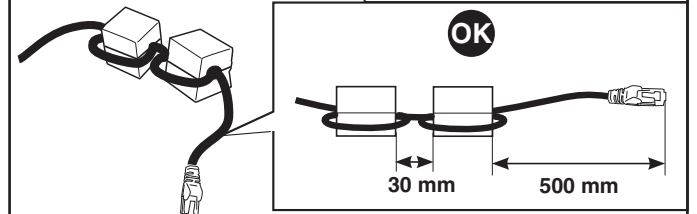
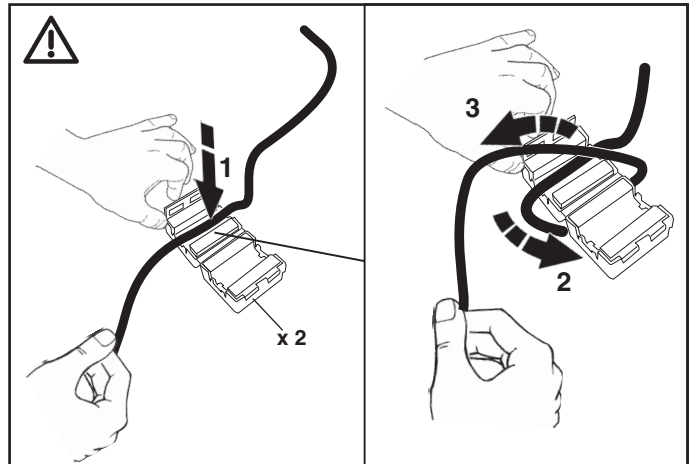
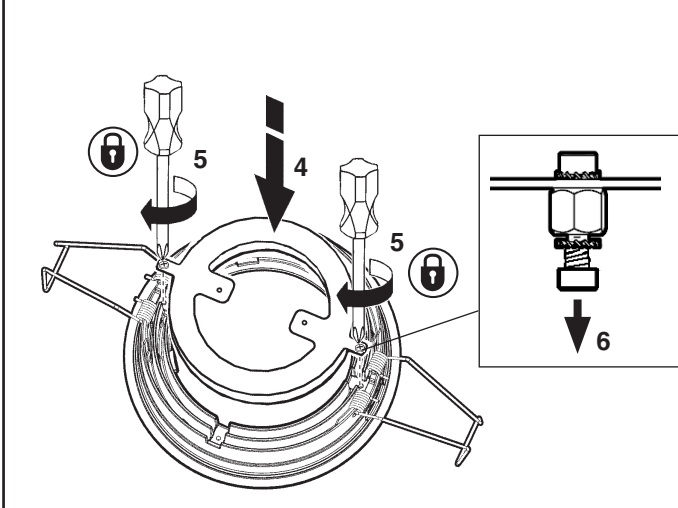
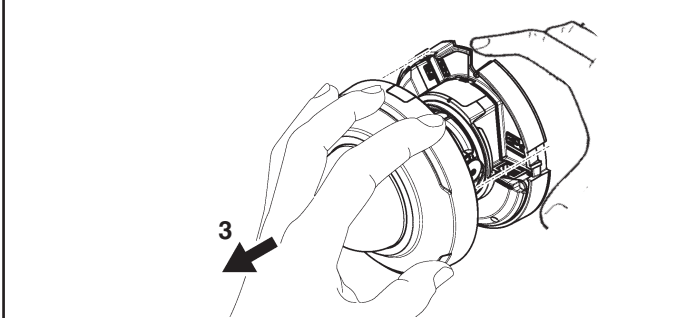
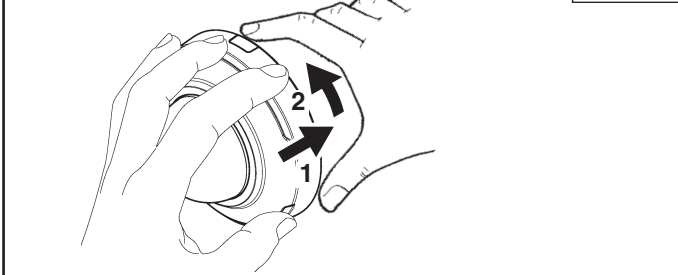
**ZH** 为正确安装和连接摄像头，请参考制造商的技术表(AXIS)

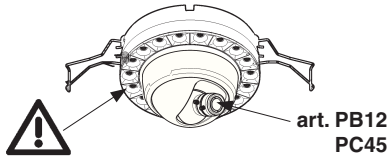
art. PC45 FA4115





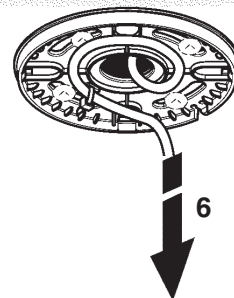
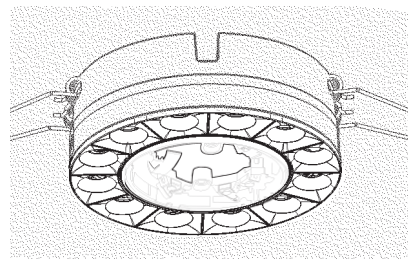
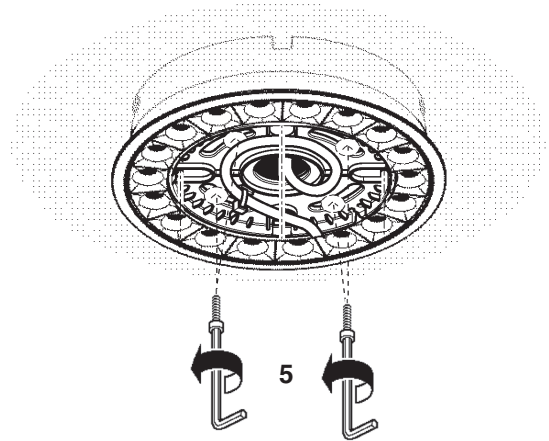
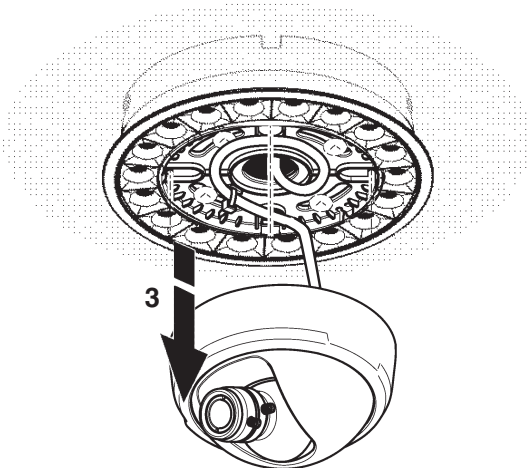
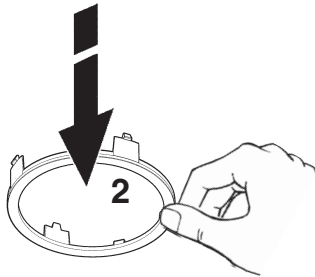
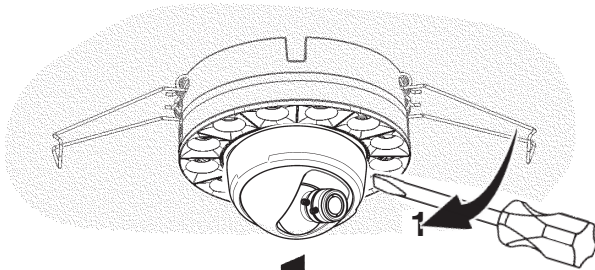
art. PB12 M3065-V

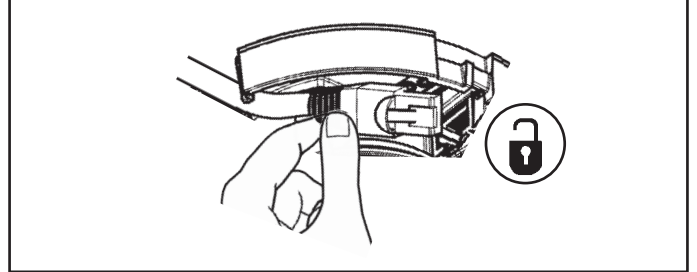
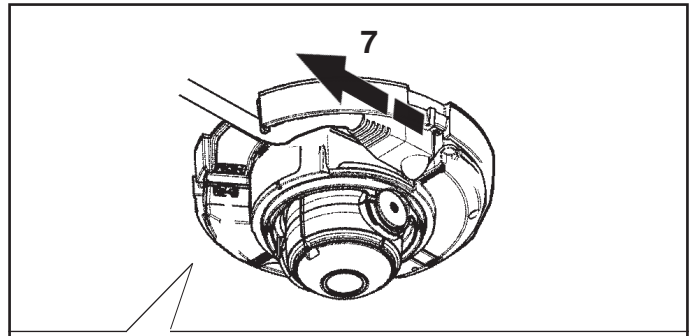
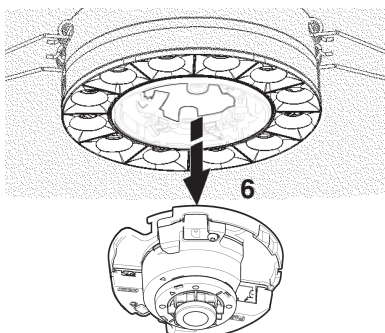
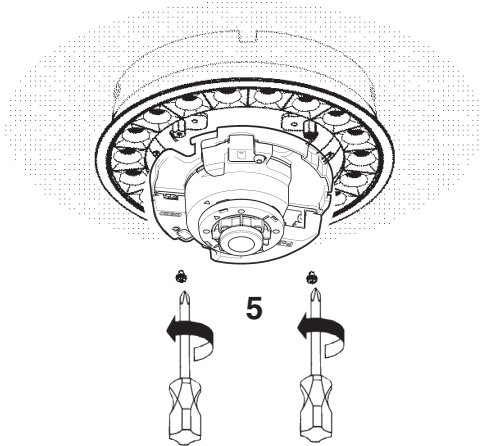
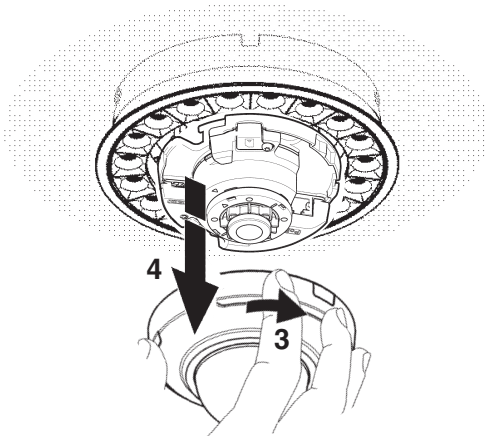
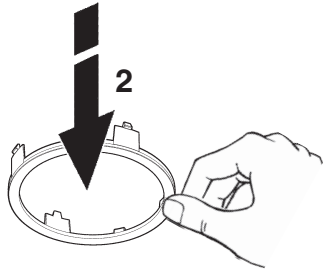
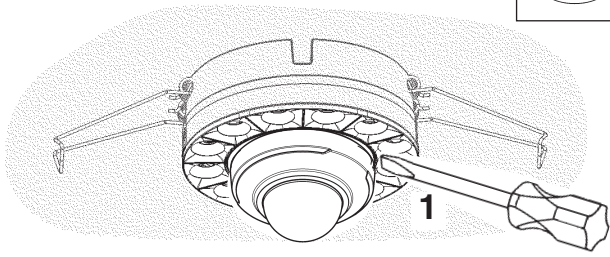
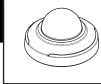




IT Per l'installazione degli incassi consultare il foglio istruzioni relativo.  
 EN For the installation of recessed fittings, please refer to the corresponding instruction sheet.  
 FR Pour l'installation des encastrés veuillez consulter la notice correspondante.  
 DE Zur Installation de Einbauleuchten halten Sie sich an die Angaben in der beigefügten Gebrauchsanweisung.  
 NL Voor de installatie van de verzonken inbouw, zie het bijbehorende instructieblad.  
 ES Para la instalación de las luminarias empotrables véase la relativa hoja de instrucciones.  
 DA Se den pågældende vejledning til installation af indbygningselementer.  
 NO For installasjon av fordypningsarmaturer, vennligst se tilhørende instruksjonsark.  
 SV För att installera inbyggnadsutrymna, se respektive instruktionsbladet.  
 RU Порядок монтажа встраиваемых приборов смотрите в соответствующих инструкциях.  
 ZH 安装嵌入装置时，请参见对应说明表。

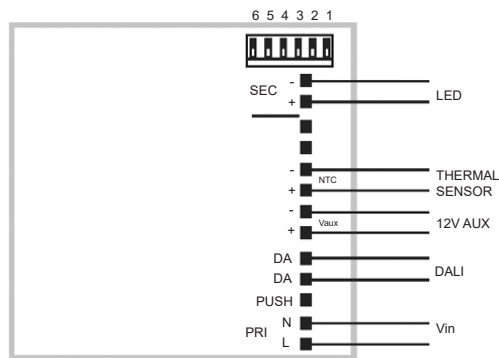
**MAINTENANCE art. PC45 FA4115**





- IT** Tipo AM comandata da segnale 1...10V. potenziometro 100 Kohm, pulsante (\*,\*\*) o segnale DALI.  
Segnale 1...10V e potenziometro collegabile sul lato secondario (corrente fornita max. 1 mA).  
Pulsante collegabile su lato primario tra fase e morsetto dedicato (impedenza 170kohm).  
Connettori per sincronizzazione più alimentatori (1 master + 9 slaves max).  
Possibilità selezione soft-start \*\*\*.
- EN** AM controlled by 1...10V signal, 100 Kohm potentiometer, push button (\*, \*\*) or DALI signal.  
Terminal block on the secondary side for 1...10V signal or potentiometer (max. source current 1 mA).  
Terminal block on primary side for push button; connection between phase and terminal block (impedance 170 Kohm)  
Header for other power supplier synchronization (1 master + 9 slaves max.).  
Selectable soft-start \*\*\*.
- FR** Type AM commandée par signal 1...10V potentiomètre 100 KOhms, bouton poussoir (\*,\*\*) ou signal DALI.  
Signal 1...10V et potentiomètre raccordable sur le côté secondaire (courant maximum fourni 1 mA).  
Bouton poussoir raccordable sur le côté primaire et borne dédiée (impédance 170 kOhms).  
Connecteurs de synchronisation plus alimentations (1 master + 9 slaves max).  
Possibilité de sélection soft start \*\*\*.
- DE** TypAM gesteuert über Signal 1...10V. Potentiometer 100 Kohm, Taste (\*,\*\*) oder Signal DALI.  
Signal 1...10V und an der Nebenseite anschließbarer Potentiometer (gelieferter Strom max. 1 mA).  
Taste an der Hauptseite zwischen Phase und Spezial-Klemme anschließbar (Impedanz 170kohm).  
Verbinder für die Synchronisierung mehrerer Vorschaltgeräte(1 Master + max. 9 Slaves).  
Auswahlmöglichkeit Soft-Start \*\*\*.
- ES** Tipo AM controlada por señal 1...10V. potenciómetro 100 Kohm, botón (\*,\*\*) o señal DALI.  
Señal 1...10V y potenciómetro conectable en el lado secundario (corriente suministrada máx. 1 mA).  
Botón conectable en lado primario entre fase y borne dedicado (impedancia 170kohm).  
Conectores para sincronización más alimentadores (1 master + 9 slaves max).  
Posibilidad selección soft-start \*\*\*.
- NL** TypeAM, bestuurd door signaal 1...10V. Potentiometer 100 Kohm, knop (\*,\*\*) of DALI signaal.  
Signaal 1...10V en potentiometer aan te sluiten op secundaire zijde (geleverde stroom max. 1mA).  
Knop aan te sluiten op primaire zijde tussen fase en speciale klem (impedantie 170 kohm).  
Connectoren voor het synchroniseren van meerdere voorschakelapparaten (1 master + 9 slaves max).  
Mogelijkheid soft-start \*\*\* selectie.
- DA** AM type styret fra signal 1-10 V. Potentiometer 100 kOhm, knap (\*,\*\*) eller signal DALI.  
Signal 1-10 V og potentiometer, der kan tilsluttes på sekundær side (maks. strømforsyning 1mA).  
Knappen kan tilsluttes på den primære side mellem fase og den respektive klemme (impedans 170 kOhm).  
Stik til synkronisering af flere strømforsynere (maks. 1 master + 9 slaver).  
Mulighed for valg af soft-start \*\*\*.
- NO** AM-type styrt av 1...10V signal fra potensiometer 100 kOhm, trykknapp (\*,\*\*) eller DALI-signal.  
1...10V signal og potensiometer som kan kobles til sekundærsiden (maks. strømførsel 1 mA).  
Tryknapp som kan kobles til primærsiden mellom fase og dedikert koblingsklemme (impedans 170 k ohm).  
Koblingsstykker for synkronisering av flere strømforsyningsenheter (maks. 1 master + 9 slaves)  
Mulighet til å velge soft-start \*\*\*.
- SV** Typ AM signalstyrd 1...10V. potentiometer 100 Kohm, knapp (\*,\*\*) eller DALI-signal.  
Signal 1...10V och potentiometer som kan anslutas till sekundärsidan (matad ström max. 1 mA).  
Knappen som kan anslutas på primärsidan mellan fas och särskild kabelklämma (impedans 170 kohm)
- ZH** AM 受控于 1...10V 信号，100Kohm 电位计，按钮 (\*,\*\*) 或 DALI 信号。  
1...10V 信号或电位计可连接至次级侧（最大电流 1 mA）。  
按钮可连接至初级侧的相线和接线端子之间（阻抗 170 Kohm）。  
用于同步多个电源的连接（1 个主电源+最多 9 个伺服电源）。  
可选择软启动\*\*\*。
- AR** نوع AM يتسيطر عليه إشارة 1...10 V، مقاييس الجهد V10... 1، زر ضغط (\*, \*\*) أو إشارة DALI إشارة 1...10 V، ومقياس الجهد الغالب للتوصيل على الجانب الثانوي (التيار الذي يتم توفيره يصل إلى 1 مللي أمبير).  
زر قابل للتوصيل على الجانب الأساسي بين تيار المرحلة PHASE ولوحة نقاط التوصيل المخصصة (مقاومة 170 kohm).  
موصلات لمزامنة عدة إمدادات طاقة (1 MASTER + 9 خوائد كحد أقصى).  
إمكانية اختيار SOFT START\*\*\*.
- IT** Il pulsante deve essere collegato tra il connettore (Push) e la fase. L'utilizzo del pulsante inibisce l'uso del segnale 1...10 V. Per tornare all'utilizzo del segnale 1...10 V tenere il segnale minore di 0,5 V per almeno 5 secondi.
- EN** Push button must be connected between the terminal block (PUSH) and Phase. The use of push button inhibits the signal. To reset keep the 1...10 V sugbak below 0,5V for at least 5 seconds.
- FR** Le bouton poussoir doit être connecté entre le connecteur (Push) et la phase. L'utilisation du bouton poussoir inhibe l'usage du signal 1...10 V. Pour rétablir l'usage du signal 1...10 V garder le signal au dessous de 0,5 V pendant au moins 5 secondes.
- DE** Die Taste muss zwischen dem Anschluss (Push) und der Phase angeschlossen werden. Die Verwendung der Taste verhindert die Verwendung des Signals 1...10 V. Zur erneuten Nutzung des Signals 1...10 V das Signal mindestens 5 Sekunden lang unter 0,5 V halten.
- ES** El botón debe conectarse entre el conector (Push) y la fase. El uso del botón impide el uso de la señal 1...10 V. Para volver al uso de la señal 1...10 V mantener la señal menor de 0,5 V por al menos 5 segundos.
- NL** De knop moet worden aangesloten tussen de connector (Push) en de fase. Het gebruik van de knop sluit het gebruik van het 1...10 V signaal uit. Om terug te keren naar het gebruik van het 1...10 V signaal dient u het signaal voor minstens 5 seconden op minder dan 0,5 V te behouden.
- DA** Knappen skal tilsluttes mellem stikket (Push) og fasen. Brugen af knappen hindrer brugen af signalet 1-10 V. Hold signalet lavere end 0,5 V i min. 5 sekunder for at vende tilbage til brug af signalet 1-10 V.
- NO** Trykknappen må kobles mellom koblingsstykket (Push) og fasen. Hvis man bruker trykknappen, er det ikke mulig å bruke 1...10 V signalet. For å kunne bruke 1...10 V signalet igjen, må signalet holdes lavere enn 0,5 V i minst 5 sekunder.
- SV** Knappen ska anslutas mellan kontakten (Push) och fasen. Användningen av knappen förhindrar användningen av signalen 1...10 V. För att återgå till användning av signalen 1...10 V, håll signalen lägre än 0,5 V i minst 5 sekunder.
- RU** Кнопка должна подключаться между соединителем (Push) и фазой. Использование кнопки блокирует возможность управления сигналом 1...10 В. Для возврата к управлению сигналом 1...10 В подайте сигнал менее 0,5 В в течение не менее 5 секунд.
- ZH** 按钮应连接到连接器（按钮）和相线之间。使用按钮可以避免使用1...10V信号。如要重新利用1...10V信号，可按住最小的信号键0.5V至少5秒钟。
- AR** يجب توصيل المفتاح بين وصلة الطرف (PUSH) و( PHASE). استخدام المفتاح يمنع الإشارة. لإعادة الضبط إشارة 1... 10 فولت، احتفظ بالإشارة أقل من 0,5 فولت لمدة ثلاثين ثانية على الأقل.
- IT** Si raccomanda di non controllare più di 4 dispositivi con un singolo tasto. Ogni qualunque sistema di dimmerazione che non ha un modulo centrale di controllo (dato che ogni driver ha il suo proprio controllo) può generare un comportamento asincrono (es bambini che giocano con il tasto). Il sistema è quindi fuori sincronismo, per esempio alcune lampade sono accese altre spente o la direzione di dimmerazione differisce da lampada a lampada. Metodo di resincronizzazione: quando i driver sono accesi, premere il tasto PUSH per più di un secondo (long PUSH) seguito da una pressione rapida minore di 1 secondo (short PUSH). Ora i dispositivi sono spenti, effettuare un long PUSH, il sistema è ora resincronizzato. **Massima lunghezza totale cavi PUSH : 15 m**
- EN** Do not control more than 4 devices with a single key. Any 1-key dimmer that does not feature a central control module (as each driver will have on its own controls) can develop synchronous behaviour (e.g. children might play with the key). The system will then be out of sync, some lamps will be on, others off or the dimming direction will differ from lamp to lamp. Method of resynchronisation: when the drivers are switched on, press PUSH key for more than 1 second (long PUSH) followed with a short push (<1 s). Now the devices are switched off, do a long PUSH, the system will now be resynchronised. Total length of PUSH cables: 15 m.
- FR** Il est recommandé de ne pas contrôler plus de 4 dispositifs avec une seule touche. Tout système de gradation n'ayant pas de module central de contrôle (étant donné que chaque pilote a son propre contrôle) peut engendrer un comportement asynchrone (ex : des enfants qui jouent avec la touche). Le système est donc hors synchronisation, des lampes sont allumées alors que d'autres sont éteintes, par exemple, ou la direction de gradation diffère d'une lampe à l'autre. Méthode de synchronisation : Quand les pilotes sont allumés, appuyer sur la touche PUSH pendant plus d'une seconde (long PUSH), exercer ensuite une pression rapide de moins d'une seconde (short PUSH). Les dispositifs sont maintenant éteints, exercer une pression prolongée (long PUSH), le système est à présent resynchronisé. Longueur totale maximale des câbles PUSH : 15 m
- DE** Es dürfen nicht mehr als 4 Vorrichtungen mit einer einzigen Taste gesteuert werden. Ein Dimmsystem ohne zentrales Kontrollmodul (da jeder Driver eine eigene Kontrolle hat) kann ein asynchrones Verhalten verursachen (z. B. Kinder spielen mit der Taste). Das System ist nicht mehr synchron, beispielsweise sind einige Leuchten eingeschaltet und andere ausgeschaltet oder die Dimmrichtung ist für jede Leuchte unterschiedlich. Neusynchronisierungsmethode: bei eingeschalteten Drivern die Taste PUSH über eine Sekunde (long PUSH) gedrückt halten, gefolgt von einem kurzen Druck unter einer Sekunde (short PUSH). Jetzt sind die Vorrichtungen ausgeschaltet. Nun einen long PUSH ausführen und das System ist neu synchronisiert. Maximale Gesamtlänge der PUSH-Kabel : 15 m
- ES** Se recomienda no controlar más de 4 dispositivos con un único botón. Cualquier sistema de regulación que no dispone de un módulo central de control (puesto que cada driver tiene su propio control) puede generar un comportamiento asincrono (ej. niños jugando con la tecla). El sistema es por lo tanto fuera de sincronismo, por ejemplo algunas lámparas están encendidas, otras apagadas o bien la dirección de regulación es diferente de una a otra lámpara. Método de resincronización: con los driver encendidos, presionar el botón PUSH durante más de un segundo (long PUSH) seguido por una presión rápida inferior a 1 segundo (short PUSH). Ahora los dispositivos están apagados, efectuar un long PUSH, el sistema ahora ha vuelto a sincronizarse. Longitud máxima total de los cables PUSH : 15 m
- NL** We raden u aan niet meer dan 4 apparaten te besturen met een enkele toets. Elk willekeurig dimmsysteem dat geen centrale besturingsmodule heeft (aangezien elke driver zijn eigen besturing heeft) kan een asynchroon gedrag ontwikkelen (bv. kinderen die met de toets spelen). Het systeem is dus niet synchroon. Enkele lampen zijn bv. aan, andere uit, of de dimrichting verschilt van lamp tot lamp. Hersynchronisatie methode: als de drivers aan zijn, drukt u iets langer dan een seconde op de PUSH toets (long PUSH), gevolgd door een snelle (korter dan 1 seconde) druk op de toets (short PUSH). Nu zijn de apparaten uit. Druk lang op de toets (long PUSH). Nu is het systeem opnieuw gesynchroniseerd. Max. totale lengte PUSH kabels: 15 m
- DA** Det frarådes at kontrollere mere end 4 anordninger med en enkelt tast. Et hvilket som helst lysdæmpningssystem uden et centralt kontrolmodul (idet hver driver har en særskilt kontrol) kan medføre en asynkron virkning (eksempelvis børn, der leger med tasten). Systemet er således ikke længere synkroniseret (eksempelvis er nogle lyskilder tændte og andre slukkede eller lysdæmpningsretningen varierer fra lyskilde til lyskilde). Resynkroniseringsmetode: Hold PUSH tasten trykket nede i mere end 1 sekund, når driverne er tændte (long PUSH), og tryk herefter kortvarigt (mindre end 1 sekund) på tasten (short PUSH). Nu er anordningerne slukkede. Udfør en long PUSH. Herefter er systemet resynkroniseret. Maks. samlet længde for PUSH kabler: 15 m
- NO** Vi anbefaler at man ikke betjener flere enn 4 enheter med samme tast. Alle dimmersystemer som er uten en sentral betjeningsmodul (siden hver driver har sin egen styring), kan fremkalle en asynkron oppførsel (f.eks barn som leker med knappen). Dvs. at systemet ikke er synkronisert. F.eks. enkelte lamper kan være tent mens andre er slukket, eller lampene kan ha forskjellig dimmeretning. Resynkronisering: Når driverne er tent, trykk på PUSH-knappen i mer enn ett sekund (long PUSH), fulgt av et raskt trykk på mindre enn ett sekund (short PUSH). Nå er enhetene slått av; et langt PUSH og systemet er nå resynkronisert. Maks. lengde PUSH-kabler: 15 m

## Wiring with DALI signal



**IT** Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

**EN** Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

**FR** Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

**DE** Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

**NL** Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

**ES** El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

**DA** Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

**NO** Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

**SV** Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tilläggsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

**RU** Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

**ZH** 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

**AR** يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار، (مثل الأزرار: "تنش-ديم"، "بوش-ديم"، "دايركت-ديم"، إلخ...)، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية، ندعوكم للإلتصال المباشر بالشرعة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

**SV** Det rekommenderas att inte styra fler än 4 enheter med enda knapp. Alla ljusregleringssystem som inte har någon central styrenhet (eftersom varje driver har sin egen kontroll) kan generera ett asynkront beteende (t.ex. barn som leker med knappen). Systemet är följaktligen inte synkront, t.ex. vissa lampor är tända och andra släckta eller ljusregleringsriktningen skiljer sig åt från lampa till lampa. Återsynkroniseringsmetod: När de olika driver är tända, tryck in PUSH-knappen i mer än en sekund (lång PUSH) följt av en snabb nedtryckning kortare än 1 sekund (snabb PUSH). I detta läge är enheterna släckta. Gör en lång PUSH och systemet har nu återsynkroniserats. Max. total längd för PUSH-kablarna: 15 m

**RU** Рекомендуется управлять одной кнопкой не более, чем 4 устройствами. Наличие системы диммирования без центрального блока управления (т.е. каждый драйвер имеет собственный блок управления) может привести к рассинхронизации освещения (например, после того, как дети побалуется кнопкой-выключателем). Если система рассинхронизируется, отдельные светильники будут включаться, а другие нет, или направление диммирования у разных светильников будет различаться. Способ повторной синхронизации: когда драйверы включены, нажмите кнопку PUSH на 1 секунду или больше (долгое НАЖАТИЕ), а затем кратковременно (менее 1 секунды) нажмите её ещё раз (короткое НАЖАТИЕ). Светильники погаснут. Выполните длинное НАЖАТИЕ. Система будет синхронизирована. Максимальная длина кабелей кнопки PUSH: 15 м

**ZH** 切记不要用一个按钮控制4个以上的设备。任何没有中央控制模块的调光系统 (每个驱动器都有自己的控制器) 都可能发生异步的情况 (例如, 儿童把玩按钮)。因此系统会发生不同步的情况, 比如有的灯亮起, 有的灯熄灭, 或者调光方向因灯而异。重新同步的方法: 当驱动器打开时, 按下按钮超过1秒钟 (长按), 然后快速按下小于1秒的时间 (短按)。现在设备熄灭, 长按按钮, 系统就重新同步了。按钮线最大总长: 15米

**AR** من المستحسن عد التحكم في أكثر من 4 أجهزة بزر واحد. يمكن لأي "ديم" بمفتاح واحد لا يحتوي على وحدة تحكم مركزية بمفتاح واحد لا يحتوي على وحدة تحكم مركزية (كما سيكون لكل سابق في أدوات التحكم الخاصة به) أن يطور سلوكًا متزامنًا (على سبيل المثال، قد نذهب الأطفال بالمفتاح) سيكون النظام بعد ذلك غير متزامن، على سبيل المثال، يوز الأزرار مطفأة أو سيختلف اتجاه التعتيم من مصباح إلى مصباح. طريقة إعادة التزامن: عند تشغيل برامج التشغيل، اضغط على مفتاح PUSH لأكثر من ثانية واحدة (PUSH طويل) متبوعًا ب PUSH قصيرة (أقل من 1 ثانية) الآن تم إيقاف تشغيل الأجهزة، قم بإجراء دفع طويل، سيتم الآن إعادة اإتزامن النظام. الحد الأقصى لطول كابلات ال PUSH الإجمالي: 15 مترًا.

**IT** La selezione della funzione soft start avviene tenendo in cortocircuito il morsetto di PUSH con il morsetto di FASE nel momento dell'accensione dall'alimentatore.

**EN** To select the soft start function keep in shortcircuit PUSH terminal block with PHASE terminal block at switch on.

**FR** La sélection de la fonction soft start a lieu en maintenant en court-circuit la borne de PUSH avec la borne de PHASE lors de l'allumage de l'alimentation.

**DE** Die Auswahl der Funktion Soft Start erfolgt über die KurzschlieÙung der PUSH-Klemme mit der PHASEN-Klemme bei Einschalten über das Vorschaltgerät.

**ES** La selección de la función soft start se realiza manteniendo en corto circuito el borne de PUSH con el borne de FASE al momento de encender el alimentador.

**NL** Het selecteren van de soft start functie vindt plaats door het klemmetje van PUSH in kortsluiting te laten met het klemmetje van FASE op het moment dat het voorschakelapparaat wordt aangezet.

**DA** Valget af soft-start funktionen sker ved at kortslutte PUSH klemmen med FASE klemmen i forbindelse med tænding fra strømforsyneren.

**NO** For å velge "soft start"-funksjonen må man kortslutte PUSH-koblingsklemmen med FASE-koblingsklemmen mens man tenner den fra strømforsyningseenheten.

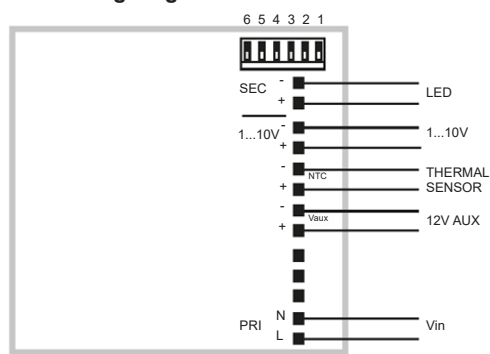
**SV** Valet av soft start-funktionen görs genom att hålla PUSH-klämman kortsluten med FASE-klämman när nätaggregatet kopplas till.

**RU** Выбор функции плавного пуска (soft start) осуществляется закорачиванием контактных зажимов PUSH с контактным зажимом фазы при включении блока питания.

接通电源时, 在按钮端子和相线端子之间进行短路连接可实现软启动。

**AR** اختيار وظيفة بدء "SOFT START" يتم بالإبقاء على الطرف PUSH في دائرة قصيرة مع الطرف PHASE عند تشغيل مزود الطاقة.

## 1...10V wiring diagram



## Wiring with PUSH

